

# HƯƠNG SAY

LƯU HOÀI

Tôi vẫn muốn vẫn thơ xanh màu ngọc  
Dù hoa tàn nắng vỡ buổi hoàng hôn  
Dù trăng mờ gió rít suối mưa tuôn  
Theo hoa lá gửi lòng từng giây phút .

Trên sóng nước mặt hồ sen vẫn nở  
Dù bùn lầy , vô nhiễm thoáng hương bay  
Đưa cõi lòng theo gió với hồn say  
Chim cất cánh lên cao trời mây nhẹ .

Thôi hãy cố vui say trong màu nắng  
Để quên đi đêm sương lạnh sâu vơi  
Ngước mắt lên thu hết cả bầu trời  
Cho bãi biển vẫn xanh màu cuộc sống .

Dù vẫn biết cuộc đời muôn sắc nước  
Ngàn đóa hoa hương ngát gió say sưa  
Dẫu thời gian hằng in bóng ngày qua  
Chưa kịp hái mộng đời mờ phai nhạt .

LƯU HOÀI

BẢN DỊCH TIẾNG ANH :

## PERFUME OF DRUNKENESS

[ HƯƠNG SAY ]

Poem of LUU HOAI

Translated by THE AUTHOR

Always, I wish the poems would be blue as the jade  
Though the flower faned, sunlight shattered , at sunset  
Though the moon dim, wind blowing , stream pouring out  
My heart followed the flowers and leaves at every munitite.

On the surface of water, the lotus blooming  
Though the mud unchromosome, , perfume flying  
Accompanying my heart to the wind and the drunk soul  
Bird flying up to the high sky with the light cloud .

That's over, try to be joyful and drunk in the sunny color  
For forgetting the cold night of dew and sadness  
To raise our eyes to collect the whole firmament  
And the seaband always blue as the color of life .

Though we knew the life had numerous colors  
Thousand flowers embaumed passionately before the wind  
The time imprinted many shadows of the past days  
Not gather the dream yet, the life was already faded .

By LUU HOAI

**Chú Thích:** Nhà Văn VÕ PHIẾN nhận xét :

' Thơ dịch đang đóng vai trò quan trọng trong sinh hoạt văn hóa quốc tế :

The writer VO PHIEN judged :The Translation of Poetry played an important  
role in the international and civilized living of culture .

VO PHIEN

[ SMTD-08 /10/ 2016 ]

+++++

Kính mời đọc thêm những sáng tác khác của tác giả tại:

<http://www.vietnamvanhien.org/LuuHoai.html>

[www.vietnamvanhien.net](http://www.vietnamvanhien.net)



An Lạc & Tự Chủ

VIỆT NAM VĂN HIẾN

[www.vietnamvanhien.info](http://www.vietnamvanhien.info)



TỦ SÁCH VĂN HIẾN VỚI HƠN 7000 TÁC PHẨM